

„Elektroniczny korpus tekstów polskich XVII i XVIII w. (do 1772 r.)”

- Finansowanie projektu: Narodowy Program Rozwoju Humanistyki na lata: 2013-2017
- Jednostka koordynująca: IJP PAN
- Współpraca: IPI PAN
- Kierownik: Włodzimierz Gruszczyński
- Kryptonim: KORBA (KORpus BArokowy)
- Planowana objętość korpusu: 12 mln segmentów

Obecny etap prac nad korpusem

- Przygotowanie tekstów do przepisania
- Opracowanie zasad transliteracji źródeł
- Stworzenie formularza przepisywania i opracowanie systemu znaczników
- Zebranie grupy skryptorów i koordynacja ich prac

Formularz przepisywania i system znaczników

- Szablon dokumentu Word (korba.dot) umożliwiający wprowadzanie znaczników za pomocą skrótów klawiaturowych
- Dwa rodzaje znaczników:
 - strukturalne
 - tekstowe

Znaczniki strukturalne

- Obudowują wyodrębnioną część dokumentu (np. stronę, rozdział, notkę marginesową); występują w parach, np. [POCZĄTEK STRONY] - [KONIEC STRONY]
- Oznaczają pominięty fragment tekstu (np. ilustrację, dłuższy tekst w języku obcym); występują pojedynczo, np. [ILUSTRACJA]

Znaczniki tekstowe

- Wskazują na regularnie występujące elementy tekstu; oznaczane ze pomocą różnych stylów Worda, np. **tytuł części**, *numer strony*, *kustosz*
- Wskazują na obcojęzyczne fragmenty tekstu; oznaczane różnymi kolorami czcionki, np. łacina, **niemiecki**

DO CZYTELNIKA.

Z Da się iż nie według porządku zaczętych Materii te PRZYSŁOWIA tu y owdzie, po kartać rostrzaśnione. Nie pytay się czemu? gdyż mi się tak zdało; jednak nie bez twego CZYTELNIKU pożytku; często szukay, często czytay, y wważay, sam się domyślisz, a potym przyznasz, Czemu. Nie dorywczemu, ale poważnemu, ta moja praca służy czytaniu.

Będziesz tu sobie Czytelniku stąnowił troje tłumaczenie w Rozumieniu według Litery ábo słowá, w Rozumieniu według Publiki, (ábo Polityki,) ná ostaték w Rozumieniu według Obyczáiu, to iest Obyczáiove, które Lácinnicy nazywáia *sensum Literalem, sensum Politicum, sensum Moralem.*

*Nie každemu pochojno do Láciny, zámiera y Polščyzná
nie ubogi skarb dobrego rozumu.*

Acz Lácinniku y ty nie nátaiesz.



PRZY-

[POCZĄTEK STRONY]

[POCZĄTEK PRE-TEKSTU]

DO CZYTELNIKA.

ZDa się iż nie według porządku zaczętych Materyi te PRZYSŁOWIA tu y owdzie, po kartach rostrząśnione. Nie pytay się czemu? gdyż mi się tak zdąło; iednak nie bez twego CZYTELNIKU pożytku; często szukay, często czytay, y wważay, sam się domyślisz, á potym przyznasz, Czemu. Nie dorywczemu, ále poważnemu, tá moją praca służy czytaniu.

Bedziesz tu sobie Czytelniku stanowił troie tłumáczenie w Rozumieniu według Litery ábo słowá, w Rozumieniu według Publiki, (ábo Polityki,) náostátek w Rozumieniu według Obyczáiu, to iest Obyczáiove, kto^{re} Láćinnicy názywáią sensum Lit^{er}alem, sensum Polit^{ic}um, sensum Moralem.

Nie każdemu pochopno do Láćiny, zawiera y Polszczyzná nie ybogi skarb dobrego rozumu.

Acz Láćinniku y ty nie náláiesz.

[KONIEC PRE-TEKSTU]

[ILUSTRACJA]

PRZY-

<A3v>

[KONIEC STRONY]